

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

N° 67

Thursday, June 5, 2014

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

Le jeudi 5 juin 2014

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cowan
Ataullahjan	Dagenais
Baker	Dallaire
Batters	Dawson
Bellemare	Demers
Beyak	Downe
Black	Doyle
Boisvenu	Dyck
Buth	Eaton
Callbeck	Eggleton
Campbell	Enverga
Carignan	Fortin-Duplessis
Champagne	Fraser
Chaput	Frum
Charette-Poulin	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Hervieux-Payette

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cowan
Ataullahjan	Dagenais
Baker	Dallaire
Batters	Dawson
Bellemare	Demers
Beyak	Downe
Black	Doyle
Boisvenu	Dyck
Buth	Eaton
Callbeck	Eggleton
Campbell	Enverga
Carignan	Fortin-Duplessis
Champagne	Fraser
Chaput	Frum
Charette-Poulin	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Mercer	Robichaud
Jaffer	Meredith	Runciman
Johnson	Mockler	Seidman
Joyal	Moore	Seth
Kenny	Nancy Ruth	Smith (<i>Cobourg</i>)
Kinsella	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
Lang	Ngo	Stewart Olsen
LeBreton	Nolin	Tannas
Lovelace Nicholas	Ogilvie	Tkachuk
MacDonald	Oh	Unger
Maltais	Patterson	Verner
Manning	Plett	Wallace
Marshall	Poirier	Watt
Martin	Raine	Wells
Massicotte	Ringuette	White
McInnis	Rivard	
McIntyre	Rivest	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Mercer	Robichaud
Jaffer	Meredith	Runciman
Johnson	Mockler	Seidman
Joyal	Moore	Seth
Kenny	Nancy Ruth	Smith (<i>Cobourg</i>)
Kinsella	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
Lang	Ngo	Stewart Olsen
LeBreton	Nolin	Tannas
Lovelace Nicholas	Ogilvie	Tkachuk
MacDonald	Oh	Unger
Maltais	Patterson	Verner
Manning	Plett	Wallace
Marshall	Poirier	Watt
Martin	Raine	Wells
Massicotte	Ringuette	White
McInnis	Rivard	
McIntyre	Rivest	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of the three Royal Canadian Mounted Police officers serving New Brunswick, whose tragic deaths occurred last night in the line of duty.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner on the performance of her duties and functions under the *Conflict of Interest Act* in relation to public office holders, for the fiscal year ending March 31, 2014, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, par. 90(1)(b).—Sessional Paper No. 2/41-541.

Report of the Information Commissioner for the period ending March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C., 1985, c. A-1, sbs. 40(1).—Sessional Paper No. 2/41-542.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) presented the following:

Thursday, June 5, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2014-2015.

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

General Expenses	\$	<u>5,000</u>
TOTAL	\$	5,000

Respectfully submitted,

Le président,

NOËL A. KINSELLA

Chair

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire des trois membres de la Gendarmerie royale du Canada desservant le Nouveau-Brunswick, décédés tragiquement hier soir dans l'exercice de leurs fonctions.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la Commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'exécution de ses responsabilités et fonctions sous la *Loi sur les conflits d'intérêts* en rapport avec les titulaires de charge publique, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, al. 90(1)(b).—Document parlementaire n° 2/41-541.

Rapport de la Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 40(1).—Document parlementaire n° 2/41-542.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) présente ce qui suit :

Le jeudi 5 juin 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2014-2015.

Affaires juridiques et constitutionnelles (léislation)

Dépenses générales	\$	<u>5 000</u>
TOTAL	\$	5 000

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its tenth report (*Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians, without amendment*).

The Honourable Senator Ogilvie, for the Honourable Senator Raine, moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its sixth report (*budget—study on challenges faced by the Canadian Broadcasting Corporation—power to travel*).

(*The report is printed as Appendix “A” at pages 924-937.*)

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Dallaire, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its ninth report (*budget—study on mental health issues affecting serving and retired members of the Canadian Armed Forces—power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as Appendix “B” at pages 938-950.*)

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie presented the following:

Thursday, June 5, 2014

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-5, An Act to amend the Canada National Parks Act (Nááts'ihch'oh National Park Reserve of Canada), has, in obedience to the order of reference of Wednesday, May 28, 2014, examined the said bill and now reports the same without amendment but with an observation which is appended to this report.

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le dixième rapport de ce comité (*projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne, sans amendement*).

L'honorable sénateur Ogilvie, au nom de l'honorable sénatrice Raine, propose, appuyé par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le sixième rapport de ce comité (*budget—étude sur les défis que doivent relever la Société Radio-Canada—autorisation de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 924 à 937.*)

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Dallaire, vice-président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le neuvième rapport de ce comité (*budget—étude sur les problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et à la retraite des forces armées canadiennes—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 938 à 950.*)

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie présente ce qui suit :

Le jeudi 5 juin 2014

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (réserve à vocation de parc national Nááts'ihch'oh du Canada), a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 28 mai 2014, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement mais avec une observation qui est annexée au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

KELVIN K. OGILVIE

Chair

Observations to the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Your committee notes that the Sahtu Dene and Métis were invited to appear on the bill but no response was received.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Black, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its tenth report (*Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts, without amendment*).

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit on Tuesday, June 10, 2014, even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-479, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Observations annexées au onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le Comité tient à souligner que les Dénés et les Métis du Sahtu ont été invités à témoigner dans le cadre de l'étude du projet de loi, mais qu'ils n'ont pas répondu à l'invitation.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Black, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dixième rapport de ce comité (*projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement*).

L'honorable sénatrice Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Nancy Ruth,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à se réunir le mardi 10 juin 2014 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-479, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*Subject matter of Bill C-31 (Parts 2, 3 and 4 and Divisions 2, 3, 4, 8, 13, 14, 19, 22, 24 and 25 of Part 6)*), tabled in the Senate on May 29, 2014.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, June 10, 2014 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*teneur du projet de loi C-31, (parties 2, 3, et 4 et les sections 2, 3, 4, 8, 13, 14, 19, 22, 24 et 25 de la partie 6)*), déposé au Sénat le 29 mai 2014.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 10 juin 2014, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Maltais, for the third reading of Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

○ ○ ○

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-220, An Act to establish the Intelligence and Security Committee of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 8 under **Commons Public Bills — Second Reading** be brought forward.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Maltais, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

○ ○ ○

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi constituant le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité.

Après débat,
L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 8 sous la rubrique **Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**, soit avancé.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Dyck, for the second reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 3 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-214, An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death).

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 7 and 9 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *The Transition to Civilian Life of Veterans*, tabled in the Senate on June 4, 2012.

After debate,
The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Dyck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Chaput, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 3 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort).

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 7 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La transition à la vie civile des anciens combattants*, déposé au Sénat le 4 juin 2014.

Après débat,
L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

Orders No. 62, 69, 71, 9, 56, 66, 55, 60, 8 and 47 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 19, 20, 28, 8, 10, 29, 17, 13, 25, 26, 12, 22, 21, 16, 23, 5 and 15 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Order No. 7 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its roots, the history of its origins and its evolution.

After debate,

The Honourable Senator Tannas moved, seconded by the Honourable Senator Ngo, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its investigative role.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Transportation Appeal Tribunal of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, S.C. 2001, c. 29, s. 22.—Sessional Paper No. 2/41-533.

Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-534.

Reports of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-535.

Motions

Les articles n^{os} 62, 69, 71, 9, 56, 66, 55, 60, 8 et 47 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 19, 20, 28, 8, 10, 29, 17, 13, 25, 26, 12, 22, 21, 16, 23, 5 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance

◦ ◦ ◦

L'article n^o 7 est appelé et supprimé du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur ses racines, l'histoire de ses origines ainsi que sur son évolution.

Après débat,

L'honorable sénateur Tannas propose, appuyé par l'honorable sénateur Ngo, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle d'enquêteur.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport du Tribunal d'appel des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, L.C. 2001, ch. 29, art. 22.—Document parlementaire no 2/41-533.

Rapports de la Corporation du Pont international de la Voie Maritime Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire no 2/41-534.

Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire no 2/41-535.

Reports of the Great Lakes Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-536.

Reports of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-537.

Reports of the Federal Bridge Corporation Limited for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-538.

Reports of the St. Mary's River Bridge Company for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-539.

Reports of the Windsor-Detroit Bridge Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-540.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:45 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 10, 2014 at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Oh *(June 4, 2014)*.

The Honourable Senator Buth was removed from the membership of the committee, substitution pending *(June 4, 2014)*.

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Furey *(June 4, 2014)*.

The Honourable Senator Charette-Poulin replaced the Honourable Senator Munson *(June 4, 2014)*.

Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire no 2/41-536.

Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire no 2/41-537.

Rapports de la Société des ponts fédéraux Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire no 2/41-538.

Rapports de la Société du pont de la Rivière Ste Marie pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire no 2/41-539.

Rapports de l'administration du pont Windsor-Détroit pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire no 2/41-540.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 45, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 10 juin 2014, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Oh *(le 4 juin 2014)*.

L'honorable sénatrice Buth a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir *(le 4 juin 2014)*.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Furey *(le 4 juin 2014)*.

L'honorable sénatrice Charette-Poulin a remplacé l'honorable sénateur Munson *(le 4 juin 2014)*.

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Jaffer (*June 4, 2014*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 5, 2014*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Enverga (*June 4, 2014*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Enverga (*June 4, 2014*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Seidman (*June 5, 2014*).

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Furey (*June 4, 2014*).

Corrigendum

(*Journals of the Senate*, Wednesday, June 4, 2014)

Add the name of the Honourable Senator Smith (*Saurel*) to the list of Senators convened and the list of Senators in attendance to business.

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 4 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 5 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 4 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 4 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénatrice Seidman (*le 5 juin 2014*).

L'honorable sénatrice Merchant a remplacé l'honorable sénateur Furey (*le 4 juin 2014*).

Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du mercredi 4 juin 2014)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) à la liste de présences des sénateurs et la liste des sénateurs participant aux travaux.

APPENDIX "A"
(see p. 916)

Thursday, June 5, 2014

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Monday, December 9, 2013, to study the challenges faced by the Canadian Broadcasting Corporation in relation to the changing environment of broadcasting and communications, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2015, and further requests, for the purpose of such study, that it be empowered to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
DENNIS DAWSON
Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 916)

Le jeudi 5 juin 2014

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le lundi 9 décembre 2013 à examiner, pour en faire rapport, les défis que doit relever la Société Radio-Canada en matière d'évolution du milieu de la radiodiffusion et des communications, demande respectueusement des fonds pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 et demande aussi qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

**SPECIAL STUDY ON THE CHALLENGES FACED BY
THE CANADIAN BROADCASTING CORPORATION**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

Extract from the Journals of the Senate, Monday, December 9, 2013:

The Honourable Senator Housakos, for the Honourable Senator Dawson, moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on the challenges faced by the Canadian Broadcasting Corporation in relation to the changing environment of broadcasting and communications; and

That the committee report to the Senate from time to time, with a final report no later than June 30, 2015 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES DÉFIS QUE DOIVENT
RELEVER LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2015**

Extrait des *Journaux du Sénat* le lundi 9 décembre 2013 :

L'honorable sénateur Housakos, au nom de l'honorable sénateur Dawson, propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les défis que doit relever la Société Radio-Canada en matière d'évolution du milieu de la radiodiffusion et des communications;

Que le comité fasse périodiquement rapport au Sénat, avec présentation d'un rapport final au plus tard le 30 juin 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Halifax-Quebec-Sherbrooke	\$159,905
Activity 2: Toronto	\$53,173
Activity 3: Montreal	\$49,733
Activity 4: London, UK	\$89,100
TOTAL	\$351,911

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on May 27, 2014.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Dennis Dawson
Chair, Standing Senate Committee on
Transport and Communications

Date

Noël A. Kinsella
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

HISTORICAL INFORMATION

	Study	Funds Requested	Funds Released	Expenditures
2013-2014	CBC	\$80,597	\$80,597	\$ 31,455

GENERAL ESTIMATES OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the Senate Administrative Rules, the general estimate of the total cost of the special study is \$ 554,021.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Halifax-Québec-Sherbrooke	\$159,905
Activité 2 : Toronto	\$53,173
Activité 3 : Montréal	\$49,733
Activité 4 : Londres (Royaume-Uni)	\$89,100
TOTAL	\$351,911

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le 27 mai 2014.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Dennis Dawson
Président du Comité sénatorial permanent
des transports et des communications

Date

Noël A. Kinsella
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

	Étude	Fonds demandés	Budget approuvés	Dépenses
2013-2014	Radio-Canada	80 597 \$	80 597 \$	31 455 \$

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du Règlement administratif du Sénat, l'état estimatif général du coût de l'étude spéciale est 554 021 \$

**STANDING COMMITTEE ON
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

**SPECIAL STUDY ON THE CHALLENGES FACED BY
THE CANADIAN BROADCASTING CORPORATION**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

ACTIVITY 1: Halifax-Quebec-Sherbrooke

FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS

21 participants: 12 Senators, 9 staff

1 Clerk, 1 Administrative Assistant, 1 Communications Officer,
1 Analyst, 3 Interpreters and 2 Stenographers

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

HOSPITALITY

1.	Hospitality - meals (0410)	750
----	----------------------------	-----

OTHER

1.	Reporting/transcribing (0403) <i>(3 days, \$3,000/day)</i>	9,000
----	---	-------

2.	Transcript editing services (0143)	3,000
----	------------------------------------	-------

Sub-total		\$12,750
-----------	--	----------

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	93,300
----	----------------------	--------

12 senators x \$5,300 (0224)

9 staff x \$3,300 (0227)

2.	Hotel accommodation	19,200
----	---------------------	--------

12 senators, \$250/night, 4 nights (0222)

9 staff, \$200/night, 4 nights (0226)

3.	Per diem	9,555
----	----------	-------

12 senators, \$91/day, 5 days (0221)

9 staff, \$91/day, 5 days (0225)

4.	Working meals (travel) (0231)	3,000
----	-------------------------------	-------

5.	Taxis	4,200
----	-------	-------

12 senators x \$200 (0223)

9 staff x \$200 (0232)

6.	Charter bus (0228)	5,000
----	--------------------	-------

(5 days, \$1,000/day)

Sub-total		\$134,255
-----------	--	-----------

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | | |
|----|---|-----|
| 1. | Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 750 |
|----|---|-----|

RENTALS

- | | | |
|----|--|-------|
| 1. | Rental office space (meeting rooms) (0540)
<i>(3 days, \$1,500/day)</i> | 4,500 |
| 2. | Rental - interpretation equipment (0504)
<i>(1 day, \$2,850/day)</i> | 2,850 |
| 3. | Rental - interpretation equipment (0504)
<i>(1 day, \$2,700/day)</i> | 2,700 |
| 4. | Rental - interpretation equipment (0504)
<i>(1 day, \$2,100/day)</i> | 2,100 |

Sub-total		\$12,900
-----------	--	----------

Total of Activity 1**\$159,905****ACTIVITY 2: Toronto****PUBLIC HEARINGS****21 participants: 12 Senators, 9 staff**

1 Clerk, 1 Administrative Assistant, 1 Communications Officer,
1 Analyst, 3 Interpreters and 2 Stenographers

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**HOSPITALITY**

- | | | |
|----|----------------------------|-----|
| 1. | Hospitality - meals (0410) | 500 |
|----|----------------------------|-----|

OTHER

- | | | |
|----|---|-------|
| 1. | Reporting/transcribing (0403)
<i>(2 days, \$3,000/day)</i> | 6,000 |
| 2. | Transcript editing services (0143) | 3,000 |

Sub-total		\$9,500
-----------	--	---------

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

- | | | |
|----|--|--------|
| 1. | Transportation - train
<i>12 senators x \$0 (0224)</i>
Senators will use their VIA Rail passes
<i>9 staff x \$560 (0227) – Business class</i> | 5,040 |
| 2. | Hotel accommodation
<i>12 senators, \$300/night, 2 nights (0222)</i>
<i>9 staff, \$250/night, 2 nights (0226)</i> | 11,700 |
| 3. | Per diem
<i>12 senators, \$91/day, 3 days (0221)</i>
<i>9 staff, \$91/day, 3 days (0225)</i> | 5,733 |
| 4. | Working meals (travel) (0231) | 2,000 |
| 5. | Taxis
<i>12 senators x \$500 (0223)</i>
<i>9 staff x \$500 (0232)</i> | 10,500 |

Sub-total		\$34,973
-----------	--	----------

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | |
|--|-----|
| 1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500 |
|--|-----|

RENTALS

- | | |
|---|-------|
| 1. Rental office space (meeting rooms) (0540)
<i>(2 days, \$2,000/day)</i> | 4,000 |
| 2. Rental - interpretation equipment (0504)
<i>(2 days, \$2,100/day)</i> | 4,200 |

Sub-total	\$8,700
-----------	---------

Total of Activity 2	\$53,173
----------------------------	-----------------

ACTIVITY 3: Montreal**Public Hearings****21 participants: 12 Senators, 9 staff**

1 Clerk, 1 Administrative Assistant, 1 Communications Officer,
1 Analyst, 3 Interpreters and 2 Stenographers

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**HOSPITALITY**

- | | |
|-------------------------------|-----|
| 1. Hospitality - meals (0410) | 500 |
|-------------------------------|-----|

OTHER

- | | |
|--|-------|
| 1. Reporting/transcribing (0403)
<i>(2 days, \$3,000/day)</i> | 6,000 |
| 2. Transcript editing services (0143) | 2,000 |

Sub-total	\$8,500
-----------	---------

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

- | | |
|---|-------|
| 1. Transportation - train
<i>12 senators x \$0 (0224)</i>
Senators will use their VIA Rail passes
<i>9 staff x \$400 (0227) – Business class</i> | 3,600 |
|---|-------|

- | | |
|--|--------|
| 2. Hotel accommodation
<i>12 senators, \$300/night, 2 nights (0222)</i>
<i>9 staff, \$250/night, 2 nights (0226)</i> | 11,700 |
|--|--------|

- | | |
|---|-------|
| 3. Per diem
<i>12 senators, \$91/day, 3 days (0221)</i>
<i>9 staff, \$91/day, 3 days (0225)</i> | 5,733 |
|---|-------|

- | | |
|----------------------------------|-----|
| 4. Working meals (travel) (0231) | 750 |
|----------------------------------|-----|

- | | |
|--|--------|
| 5. Taxis
<i>12 senators x \$500 (0223)</i>
<i>9 staff x \$500 (0232)</i> | 10,500 |
|--|--------|

Sub-total	\$32,283
-----------	----------

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | | |
|----|---|-----|
| 1. | Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 750 |
|----|---|-----|

RENTALS

- | | | |
|----|--|-------|
| 1. | Rental office space (meeting rooms) (0540)
<i>(2 days, \$2,000/day)</i> | 4,000 |
| 2. | Rental - interpretation equipment (0504)
<i>(2 days, \$2,100/day)</i> | 4,200 |

Sub-total		\$8,950
-----------	--	---------

Total of Activity 3**\$49,733****ACTIVITY 4: London, UK****FACT-FINDING****7 participants: 5 Senators, 2 staff**

1 Clerk, and 1 Analyst

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**HOSPITALITY**

- | | | |
|----|---------------------------------|-------|
| 1. | Hospitality - meals (0410) | 2,500 |
| 2. | Hospitality -room rental (0410) | 750 |
| 3. | Hospitality - gifts (0424) | 400 |

Sub-total		\$3,650
-----------	--	---------

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

- | | | |
|----|--|--------|
| 1. | Transportation - air
<i>5 senators x \$10,020 (0224)</i>
<i>2 staff x \$4,400 (0227)</i> | 58,900 |
| 2. | Hotel accommodation
<i>5 senators, \$350/night, 4 nights (0222)</i>
<i>2 staff, \$300/night, 4 nights (0226)</i> | 9,400 |
| 3. | Per diem
<i>5 senators, \$210/day, 5 days (0221)</i>
<i>2 staff, \$210/day, 5 days (0225)</i> | 7,350 |
| 4. | Working meals (travel) (0231) | 1,000 |
| 5. | Taxis
<i>5 senators x \$150 (0223)</i>
<i>2 staff x \$150 (0232)</i> | 1,050 |
| 6. | Charter bus (0228)
<i>(4 days, \$1,500/day)</i> | 6,000 |

Sub-total		\$83,700
-----------	--	----------

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | |
|--|-----|
| 1. Travel passports, visas and diplomatic notes (0210) | 750 |
| 2. Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500 |

TELECOMMUNICATIONS

- | | |
|---|-----|
| 1. International telephone charges (0275) | 500 |
|---|-----|

Sub-total	\$1,750
-----------	---------

Total of Activity 4	\$89,100
----------------------------	-----------------

Grand Total	\$ 351,911
--------------------	-------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES TRANSPORT ET DES COMMUNICATIONS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES DÉFIS QUE DOIVENT
RELEVER LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2015**

ACTIVITÉ 1 : Halifax-Québec-Sherbrooke

MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES

21 participants: 12 sénateurs, 9 employés

1 greffier, 1 adjointe administrative, 1 agente des communications,
1 analyste, 3 interprètes, 2 sténographes

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

1.	Frais d'accueil - repas (0410)	750
----	--------------------------------	-----

AUTRE

1.	Sténographie/transcription (0403)	9 000
----	-----------------------------------	-------

(3 jours, 3 000 \$/jour)

2.	Services d'édition des témoignages (0143)	3 000
----	---	-------

(5 jours, 0 \$/jour)

Sous-total		12 750 \$
------------	--	-----------

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	93 300
----	--------------------	--------

12 sénateurs x 5 300 \$ (0224)

9 employés x 3 300 \$ (0227)

2.	Hébergement	19 200
----	-------------	--------

12 sénateurs, 250 \$/nuit, 4 nuits (0222)

9 employés, 200 \$/nuit, 4 nuits (0226)

3.	Indemnité journalière	9 555
----	-----------------------	-------

12 sénateurs, 91 \$/jour, 5 jours (0221)

9 employés, 91 \$/jour, 5 jours (0225)

4.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 000
----	----------------------------------	-------

5.	Taxis	4 200
----	-------	-------

12 sénateurs x 200 \$ (0223)

9 employés x 200 \$ (0232)

6.	Affréter - autobus (0228)	5 000
----	---------------------------	-------

(5 jours, 1 000 \$/jour)

Sous-total		134 255 \$
------------	--	------------

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | |
|--|-----|
| 1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 750 |
|--|-----|

LOCATIONS

- | | |
|--|-------|
| 1. Location d'espace (salles de réunion) (0540)
<i>(3 jours, 1 500 \$/jour)</i> | 4 500 |
| 2. Location - équipement d'interprétation (0504)
<i>(1 jour, 2 850 \$/jour)</i> | 2 850 |
| 3. Location - équipement d'interprétation (0504)
<i>(1 jour, 2 700 \$/jour)</i> | 2 700 |
| 4. Location - équipement d'interprétation (0504)
<i>(1 jour, 2 100 \$/jour)</i> | 2 100 |

Sous-total	12 900 \$
------------	-----------

Total de l'activité 1**159 905 \$****ACTIVITÉ 2 : Toronto****AUDIENCES PUBLIQUES****21 participants: 12 sénateurs, 9 employés**1 greffier, 1 adjointe administrative, 1 agente des communications,
1 analyste, 3 interprètes, 2 sténographes**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****FRAIS D'ACCUEIL**

- | | |
|-----------------------------------|-----|
| 1. Frais d'accueil - repas (0410) | 500 |
|-----------------------------------|-----|

AUTRE

- | | |
|---|-------|
| 1. Sténographie/transcription (0403)
<i>(2 jours, 3 000 \$/jour)</i> | 6 000 |
| 2. Services d'édition des témoignages (0143) | 3 000 |

Sous-total	9 500 \$
------------	----------

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

- | | |
|---|--------|
| 1. Transport - train
<i>12 sénateurs x 0 \$ (0224)</i>
Les sénateurs utiliseront leurs passes de VIA Rail
<i>9 employés x 560 \$ (0227) - Classe d'affaire</i> | 5 040 |
| 2. Hébergement
<i>12 sénateurs, 300 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>
<i>9 employés, 250 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i> | 11 700 |
| 3. Indemnité journalière
<i>12 sénateurs, 91 \$/jour, 3 jours (0221)</i>
<i>9 employés, 91 \$/jour, 3 jours (0225)</i> | 5 733 |
| 4. Repas de travail (voyage) (0231) | 2 000 |
| 5. Taxis
<i>12 sénateurs x 500 \$ (0223)</i>
<i>9 employés x 500 \$ (0232)</i> | 10 500 |

Sous-total	34 973 \$
------------	-----------

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | | |
|----|---|-----|
| 1. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 500 |
|----|---|-----|

LOCATIONS

- | | | |
|----|--|-------|
| 1. | Location d'espace (salles de réunion) (0540)
<i>(2 jours, 2 000 \$/jour)</i> | 4 000 |
| 2. | Location - équipement d'interprétation (0504)
<i>(2 jours, 2 100 \$/jour)</i> | 4 200 |

Sous-total	8 700 \$
------------	----------

Total de l'activité 2**53 173 \$****ACTIVITÉ 3 : Montréal****AUDIENCES PUBLIQUES****21 participants: 12 sénateurs, 9 employés**

1 greffier, 1 adjointe administrative, 1 agente des communications,
1 analyste, 3 interprètes, 2 sténographes

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**FRAIS D'ACCUEIL**

- | | | |
|----|--------------------------------|-----|
| 1. | Frais d'accueil - repas (0410) | 500 |
|----|--------------------------------|-----|

AUTRE

- | | | |
|----|--|-------|
| 1. | Sténographie/transcription (0403)
<i>(2 jours, 3 000 \$/jour)</i> | 6 000 |
| 2. | Services d'édition des témoignages (0143) | 2 000 |

Sous-total	8 500 \$
------------	----------

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

- | | | |
|----|--|--------|
| 1. | Transport - train
<i>12 sénateurs x 0 \$ (0224)</i>
Les sénateurs utiliseront leurs passes de VIA Rail
<i>9 employés x 400 \$ (0227) - Classe d'affaire</i> | 3 600 |
| 2. | Hébergement
<i>12 sénateurs, 300 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>
<i>9 employés, 250 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i> | 11 700 |

- | | | |
|----|---|-------|
| 3. | Indemnité journalière
<i>12 sénateurs, 91 \$/jour, 3 jours (0221)</i>
<i>9 employés, 91 \$/jour, 3 jours (0225)</i> | 5 733 |
|----|---|-------|

- | | | |
|----|----------------------------------|-----|
| 4. | Repas de travail (voyage) (0231) | 750 |
|----|----------------------------------|-----|

- | | | |
|----|---|--------|
| 5. | Taxis
<i>12 sénateurs x 500 \$ (0223)</i>
<i>9 employés x 500 \$ (0232)</i> | 10 500 |
|----|---|--------|

Sous-total	32 283 \$
------------	-----------

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | |
|--|-----|
| 1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 750 |
|--|-----|

LOCATIONS

- | | |
|---|-------|
| 1. Location d'espace (salles de réunion) (0540)
<i>(2 jours, 2 000 \$/jour)</i> | 4 000 |
| 2. Location - équipement d'interprétation (0504)
<i>(2 jours, 2 100 \$/jour)</i> | 4 200 |

Sous-total	8 950 \$
------------	----------

Total de l'activité 3	49 733 \$
------------------------------	------------------

ACTIVITÉ 4 : Londres, Royaume-uni**AUDIENCES PUBLIQUES****7 participants: 5 sénateurs, 2 employés**

1 greffier, 1 analyste

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**FRAIS D'ACCUEIL**

- | | |
|---|-------|
| 1. Frais d'accueil - repas (0410) | 2 500 |
| 2. Frais d'accueil - location d'espace (0410) | 750 |
| 3. Frais d'accueil - cadeaux (0424) | 400 |

Sous-total	3 650 \$
------------	----------

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

- | | |
|---|--------|
| 1. Transport - aérien
<i>5 sénateurs x 10 020 \$ (0224)</i>
<i>2 employés x 4 400 \$ (0227)</i> | 58 900 |
| 2. Hébergement
<i>5 sénateurs, 350 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i>
<i>2 employés, 300 \$/nuit, 4 nuits (0226)</i> | 9 400 |
| 3. Indemnité journalière
<i>5 sénateurs, 210 \$/jour, 5 jours (0221)</i>
<i>2 employés, 210 \$/jour, 5 jours (0225)</i> | 7 350 |
| 4. Repas de travail (voyage) (0231) | 1 000 |
| 5. Taxis
<i>5 sénateurs x 150 \$ (0223)</i>
<i>2 employés x 150 \$ (0232)</i> | 1 050 |
| 6. Affréter - autobus (0228)
<i>(4 jours, 1 500 \$/jour)</i> | 6 000 |

Sous-total	83 700 \$
------------	-----------

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | |
|--|-----|
| 1. Passeports, visas et notes diplomatiques (0210) | 750 |
| 2. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 500 |

TÉLÉCOMMUNICATIONS

- | | | |
|---------------------------------------|-----|----------|
| 8. Frais d'appels à l'étranger (0275) | 500 | |
| Sous-total | | 1 750 \$ |

Total de l'activité 4 **89 100 \$**

Grand Total **351 911 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 5, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2015, for the purpose of its special study on the challenges faced by the Canadian Broadcasting Corporation, as authorized by the Senate on Monday, December 9, 2013. The said budget is as follows:

Activity 1: Halifax – Quebec – Sherbrooke	\$ 159,905
Activity 2: Toronto	53,173
Activity 3: Montreal	49,733
Activity 4: London, UK	<u>0</u>
Total	\$ 262,811

(includes funds for public hearings and fact-finding missions; includes funds for 12 senators to travel; decision on Activity 4 deferred)

Respectfully submitted,

Le président,

NOËL A. KINSELLA

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 5 juin 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 aux fins de leur étude spéciale sur les défis que doivent relever la Société Radio-Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le lundi 9 décembre 2013. Ledit budget se lit comme suit:

Activité 1 : Halifax – Québec-Sherbrooke	159 905 \$
Activité 2 : Toronto	53 173
Activité 3 : Montréal	49 733
Activité 4 : Londres (Royaume-Uni)	<u>0</u>
Total	262 811 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et des missions d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs; décision reportée pour l'activité 4)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "B"
(see p. 916)

Thursday, June 5, 2014

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, April 9, 2014 to study mental health issues affecting serving and retired members of the Canadian Armed Forces, respectfully request funds for the fiscal year ending March 31, 2015 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »
(voir p. 916)

Le jeudi 5 juin 2014

Le comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 9 avril 2014 à étudier les problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et à la retraite des Forces armées canadiennes, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2015 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,

ROMÉO A. DALLAIRE

Deputy Chair

**SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE
STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

**SPECIAL STUDY ON MENTAL HEALTH ISSUES
AFFECTING SERVING AND RETIRED MEMBERS OF THE
CANADIAN ARMED FORCES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, April 9, 2014:

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate Standing Committee on National Security and Defence be authorized to study and report on:

- (a) the medical, social, and operational impacts of mental health issues affecting serving and retired members of the Canadian Armed Forces, including operational stress injuries (OSIs) such as post-traumatic stress disorder (PTSD); and
- (b) the services and benefits provided to members of the Canadian Armed Forces affected by OSIs, and to their families; and

That the Committee report to the Senate no later than December 31, 2015, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was modified to read as follows:

That the Senate Standing Committee on National Security and Defence be authorized to study and report on:

- (a) the medical, social, and operational impacts of mental health issues affecting serving and retired members of the Canadian Armed Forces, including operational stress injuries (OSIs) such as post-traumatic stress disorder (PTSD);
- (b) the services and benefits provided to members of the Canadian Armed Forces affected by OSIs, and to their families;
- (c) new and emerging technologies, treatments and solutions to aid mental health conditions such as PTSD for members of the Canadian Armed Forces and Veterans;

**SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS DU
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES PROBLÈMES DE SANTÉ
MENTALE DONT SONT ATTEINTS DES MEMBRES
ACTIFS ET À LA RETRAITE DES
FORCES ARMÉES CANADIENNES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2015**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 9 avril 2014 :

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport :

- a) les répercussions médicales, sociales et opérationnelles des problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et à la retraite des Forces canadiennes, y compris les blessures de stress opérationnel (BSO) comme l'état de stress post-traumatique;
- b) les services et les avantages offerts aux membres des Forces armées canadiennes atteints de BSO ainsi qu'à leur famille;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport :

- a) les répercussions médicales, sociales et opérationnelles des problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et à la retraite des Forces canadiennes, y compris les blessures de stress opérationnel (BSO) comme l'état de stress post-traumatique (ESPT);
- b) les services et les avantages offerts aux membres des Forces armées canadiennes atteints de BSO ainsi qu'à leur famille;
- c) les technologies, traitements et solutions, nouveaux et émergents, pour venir en aide aux membres des Forces armées canadiennes et aux anciens combattants canadiens qui souffrent de problèmes de santé mentale comme l'ESPT;

(d) how those emerging technologies, treatments and solutions can be integrated into the benefit and services already provided by medical professionals working for National Defence and Veterans Affairs Canada; and

That the Committee report to the Senate no later than December 31, 2015, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

d) la manière dont ces technologies, traitements et solutions peuvent être intégrés aux avantages et services déjà offerts par les professionnels de la santé qui travaillent pour la Défense nationale et Anciens Combattants Canada;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

Delegation to the subcommittee

Extract from the Minutes of the Standing Senate Committee on National Security and Defence of Monday, April 28, 2014

It was agreed that the order of reference on mental health issues affecting serving and retired members of the Canadian Armed Forces, adopted by the Senate on Wednesday, April 9, 2014, be delegated to the Subcommittee on Veterans Affairs.

La greffière du comité,

Josée Thérien

Clerk of the Committee

Délégation au sous-comité :

Extrait du procès-verbal du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense du lundi 28 avril 2014 :

Il est convenu que l'ordre de renvoi au sujet des problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et à la retraite des Forces canadiennes, adopté au Sénat le mercredi 9 avril 2014, soit délégué au Sous-comité des anciens combattants.

SUMMARY OF BUDGET

ACTIVITY 1: Ottawa - DND - Canadian Forces Health Services Centre	\$1,050
ACTIVITY 2: Ottawa - Veterans Affairs Operational Stress Injury Clinic	\$1,050
ACTIVITY 3: Petawawa- Integrated Personnel Support Centre	\$3,350
ACTIVITY 4: Winnipeg - Deer Lodge OSI Clinic	\$38,600
ACTIVITY 5: Quebec City – DND and VAC Clinics	\$19,700
TOTAL	\$63,300

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, May 26, 2014.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Roméo A. Dallaire
Chair, Subcommittee on Veterans Affairs

Date

Noel A. Kinsella
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

HISTORICAL INFORMATION**For information only**

No historical information is available as this is a new order of reference.

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

The only anticipated activities are the ones enumerated in this budget. No other expenses are anticipated for this study.

SOMMAIRE DU BUDGET

ACTIVITÉ 1 : Ottawa - MDN - Centre des services de santé des Forces canadiennes	1 050 \$
ACTIVITÉ 2 : Ottawa - Clinique des traumatismes de stress opérationnel	1 050 \$
ACTIVITÉ 3 : Petawawa - Centre intégré de soutien du personnel	3 350 \$
ACTIVITÉ 4 : Winnipeg - Clinique TSO de Deer Lodge	38 600 \$
ACTIVITÉ 5 : Québec - Cliniques du MDN et du MAC	19 700 \$
TOTAL	63 300 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense le lundi 26 mai 2014.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Roméo Dallaire
Président du Sous-comité des Anciens
combattants

Date

Noel A. Kinsella
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

Aucune information antérieure n'est disponible étant donné que ceci est un nouvel ordre de renvoi.

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Les seules activités prévues sont celles qui apparaissent dans ce budget. Aucune autre dépense n'est prévue pour cette étude.

SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE
STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

SPECIAL STUDY ON MENTAL HEALTH ISSUES AFFECTING SERVING AND
RETIRED MEMBERS OF THE CANADIAN ARMED FORCES

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015

ACTIVITY 1: Ottawa : DND - Canadian Forces Health Services Centre

FACT-FINDING

10 participants: 5 Senators, 5 staff

1 committee clerk, 1 analyst, 3 interpreters

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Charter bus (0228) <i>(1 day, \$800/day)</i>	800	
	Sub-total		\$800

ALL OTHER EXPENDITURES

RENTALS

1.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(1 day, \$250/day)</i>	250	
	Sub-total		\$250

Total of Activity 1 **\$1,050**

ACTIVITY 2: Ottawa - Veterans Affairs Operational Stress Injury Clinic

FACT-FINDING

10 participants: 5 Senators, 5 staff

1 committee clerk, 1 analyst, 3 interpreters

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Charter bus (0228) <i>(1 day, \$800/day)</i>	800	
	Sub-total		\$800

ALL OTHER EXPENDITURES

RENTALS

1.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(1 day, \$250/day)</i>	250	
	Sub-total		\$250

Total of Activity 2 **\$1,050**

ACTIVITY 3: Petawawa- Integrated Personnel Support Centre**FACT-FINDING****10 participants: 5 Senators, 5 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****HOSPITALITY**

1. Hospitality - meals (0410)	800	
Sub-total		\$800

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Per diem	450	
<i>5 senators, \$90/day, 0.5 day (0221)</i>		
<i>5 staff, \$90/day, 0.5 day (0225)</i>		
2. Working meals (travel) (0231)	400	
3. Charter bus (0228)	1,000	
<i>(1 day, \$1,000/day)</i>		
Sub-total		\$1,850

ALL OTHER EXPENDITURES**RENTALS**

1. Rental - interpretation equipment (0504)	250	
<i>(1 day, \$250/day)</i>		
Sub-total		\$250

Total of Activity 3**\$2,900****Activity 4: Winnipeg - Deer Lodge OSI Clinic****FACT-FINDING****10 participants: 5 Senators, 5 staff**

1 committee clerk, 1 analyst, 3 interpreters

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**HOSPITALITY**

1. Hospitality - meals (0410)	800	
Sub-total		\$800

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air	26,500	
<i>5 senators x \$3,800 (0224)</i>		
<i>5 staff x \$1,500 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	4,000	
<i>5 senators, \$200/night, 2 nights (0222)</i>		
<i>5 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>		
3. Per diem	2,700	
<i>5 senators, \$90/day, 3 days (0221)</i>		
<i>5 staff, \$90/day, 3 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	500	

5.	Taxis	2,000	
	<i>5 senators x \$200 (0223)</i>		
	<i>5 staff x \$200 (0232)</i>		
6.	Charter bus (0228)	1,600	
	<i>(2 days, \$800/day)</i>		
	Sub-total		\$37,300

ALL OTHER EXPENDITURES**RENTALS**

1.	Rental - interpretation equipment (0504)	500	
	<i>(2 days, \$250/day)</i>		
	Sub-total		\$500

Total of Activity 4 **\$38,600**

ACTIVITY 5: Quebec City - DND and VAC Clinics**FACT-FINDING**

10 participants: 5 Senators, 5 staff

1 committee clerk, 1 analyst, 3 interpreters

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**HOSPITALITY**

1.	Hospitality - meals (0410)	800	
	Sub-total		\$800

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	12,000	
	<i>5 senators x \$1,200 (0224)</i>		
	<i>5 staff x \$1,200 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation	2,000	
	<i>5 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>		
	<i>5 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>		
3.	Per diem	1,350	
	<i>5 senators, \$90/day, 1.5 days (0221)</i>		
	<i>5 staff, \$90/day, 1.5 days (0225)</i>		
4.	Working meals (travel) (0231)	500	
5.	Taxis	2,000	
	<i>5 senators x \$200 (0223)</i>		
	<i>5 staff x \$200 (0232)</i>		
6.	Charter bus (0228)	800	
	<i>(1 day, \$800/day)</i>		
	Sub-total		\$18,650

ALL OTHER EXPENDITURES**RENTALS**

1. Rental - interpretation equipment (0504) <i>(1 day, \$250/day)</i>	250	
Sub-total		\$250
Total of Activity 5		\$19,700
Grand Total		\$ 63,300

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS DU
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES PROBLÈMES DE SANTÉ MENTALE
DONT SONT ATTEINTS DES MEMBRES ACTIFS ET À LA RETRAITE
DES FORCES ARMÉES CANADIENNES

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2015

ACTIVITÉ 1 : Ottawa - MDN- Centre des services de santé des Forces canadiennes

MISSION D'ÉTUDE

10 participants: 5 sénateurs, 5 employés

1 greffier de comité, 1 analyste, 3 interprètes

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Affréter - autobus (0228)	800	
<i>(1 jour, 800 \$/jour)</i>		
Sous-total		800 \$

AUTRES DÉPENSES

LOCATIONS

1. Location - équipement d'interprétation (0504)	250	
<i>(1 jour, 250 \$/jour)</i>		
Sous-total		250 \$

Total de l'Activité 1 **1 050 \$**

ACTIVITÉ 2 : Ottawa - Clinique des traumatismes de stress opérationnel

MISSION D'ÉTUDE

10 participants: 5 sénateurs, 5 employés

1 greffier, 1 analyste, 3 interprètes

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Affréter - autobus (0228)	800	
<i>(1 jour, 800 \$/jour)</i>		
Sous-total		800 \$

AUTRES DÉPENSES

LOCATIONS

1. Location - équipement d'interprétation (0504)	250	
<i>(1 jour, 250 \$/jour)</i>		
Sous-total		250 \$

Total de l'Activité 2 **1 050 \$**

ACTIVITÉ 3 : Petawawa - Centre intégré de soutien du personnel**MISSION D'ÉTUDE****10 participants: 5 sénateurs, 5 employés**

1 greffier, 1 analyste, 3 interprètes

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**FRAIS D'ACCUEIL**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	800	
Sous-total		800 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Indemnité journalière	450	
<i>5 sénateurs, 90 \$/jour, 0,5 jour (0221)</i>		
<i>5 employés, 90 \$/jour, 0,5 jour (0225)</i>		
2. Repas de travail (voyage) (0231)	400	
3. Affréter - autobus (0228)	1 000	
<i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i>		
Sous-total		1 850 \$

AUTRES DÉPENSES**LOCATIONS**

1. Location - équipement d'interprétation (0504)	250	
<i>(1 jour, 250 \$/jour)</i>		
Sous-total		250 \$

Total de l'Activité 3**2 900 \$****ACTIVITÉ 4 : Winnipeg - Clinique TSO de Deer Lodge****MISSION D'ÉTUDE****10 participants: 5 sénateurs, 5 employés**

1 greffier, 1 analyste, 3 interprètes

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**FRAIS D'ACCUEIL**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	800	
Sous-total		800 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport - aérien	26 500	
<i>5 sénateurs x 3 800 \$ (0224)</i>		
<i>5 employés x 1 500 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	4 000	
<i>5 sénateurs, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>		
<i>5 employés, 200 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	2 700	
<i>5 sénateurs, 90 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
<i>5 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		

4. Repas de travail (voyage) (0231)	500	
5. Taxis	2 000	
<i>5 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>		
<i>5 employés x 200 \$ (0232)</i>		
6. Affréter - autobus (0228)	1 600	
<i>(2 jours, 800 \$/jour)</i>		
Sous-total		37 300 \$

AUTRES DÉPENSES**LOCATIONS**

1. Location - équipement d'interprétation (0504)	500	
<i>(2 jours, 250 \$/jour)</i>		
Sous-total		500 \$

Total de l'Activité 4**38 600 \$****ACTIVITÉ 5 : Québec - Cliniques du MDN et du MAC****MISSION D'ÉTUDE****10 participants: 5 sénateurs, 5 employés****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****FRAIS D'ACCUEIL**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	800	
Sous-total		800 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport - aérien	12 000	
<i>5 sénateurs x 1 200 \$ (0224)</i>		
<i>5 employés x 1 200 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	2 000	
<i>5 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>		
<i>5 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	1 350	
<i>5 sénateurs, 90 \$/jour, 1.5 jours (0221)</i>		
<i>5 employés, 90 \$/jour, 1.5 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	500	
5. Taxis	2 000	
<i>5 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>		
<i>5 employés x 200 \$ (0232)</i>		
6. Affréter - autobus (0228)	800	
<i>(1 jour, 800 \$/jour)</i>		
Sous-total		18 650 \$

AUTRES DÉPENSES**LOCATIONS**

11. Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(1 jour, 250 \$/jour)</i>	250	
Sous-total		250 \$
Total de l'Activité 5		19 700 \$
Grand Total		63 300 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 5, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2015, for the purpose of its special study on mental health issues affecting serving and retired members of the Canadian Armed Forces, as authorized by the Senate on Wednesday, April 9, 2014. The said budget is as follows:

Activity 1: Ottawa – DND – Canadian Forces Health Services Centre	\$ 1,050
Activity 2: Ottawa – Veterans Affairs Operational Stress Injury Clinic	1,050
Activity 3: Petawawa – Integrated Personnel Support Centre	3,350
Activity 4: Winnipeg – Deer Lodge OSI Clinic	38,600
Activity 5: Quebec – DND and VAC Clinics	<u>19,700</u>
Total	\$ <u>63,300</u>

(includes funds for fact-finding missions; includes funds for 5 senators to travel)

Respectfully submitted,

Le président,

NOËL A. KINSELLA

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 5 juin 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 aux fins de leur étude spéciale sur les problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et à la retraite des forces armées canadiennes, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 9 avril 2014. Ledit budget se lit comme suit:

Activité 1 : Ottawa – MDN – Centre de services de santé des Forces	1 050 \$
Activité 2 : Ottawa – Clinique des traumatismes de stress	1 050
Activité 3 : Petawawa – Centre intégré de soutien du personnel	3 350
Activité 4 : Winnipeg – Clinique TSO de Deer Lodge	38 600
Activité 5 : Québec – Cliniques du MDN et du MAC	<u>19 700</u>
Total	<u>63 300 \$</u>

(y compris des fonds pour des missions d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 5 sénateurs)

Respectueusement soumis,

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 41st Parliament)

Thursday, June 5, 2014

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	13/10/22	14/03/04	Legal and Constitutional Affairs	14/04/03	0 and observations	14/04/09		
S-3	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	13/10/23	13/11/20	Fisheries and Oceans	13/12/04	0	13/12/09		
S-4	An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act	14/04/08	14/05/08	Transport and Communications					
S-5	An Act to amend the Canada National Parks Act (Nááts'ihch'oh National Park Reserve of Canada)	14/05/14	14/05/28	Social Affairs, Science and Technology	14/06/05	0 and observations			
S-6	An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act	14/06/03							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-4	A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures	13/12/09	13/12/10	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/11/05 National Finance and six other committees Bill 13/12/10 National Finance	Report on the subject matter 13/12/10 Report on the Bill 13/12/11	0	13/12/12	13/12/12	40/13
C-5	An Act to amend the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and other Acts and to provide for certain other measures	14/05/13	14/05/28	Energy, the Environment and Natural Resources					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-7	An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.	13/11/07	13/12/04	Social Affairs, Science and Technology	13/12/05	0	13/12/11	13/12/12	38/13
C-9	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	13/12/10	14/02/27	Aboriginal Peoples	14/04/01	0 and observations	14/04/08	14/04/11*	5/14
C-10	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco)	14/06/03							
C-14	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder)	13/11/26	14/02/11	Legal and Constitutional Affairs	14/03/27	0 and observations	14/04/09	14/04/11*	6/14
C-15	An Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and to repeal or make amendments to the Territorial Lands Act, the Northwest Territories Waters Act, the Mackenzie Valley Resource Management Act, other Acts and certain orders and regulations	14/02/25	14/02/27	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/12/04 Energy, the Environment and Natural Resources Bill 14/02/27 Energy, the Environment and Natural Resources	14/03/05	0 and observations	14/03/06	14/03/25*	2/14
C-16	An Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts	13/12/05	14/02/12	Aboriginal Peoples	14/02/27	0	14/03/04	14/03/04*	1/14
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (<i>Appropriation Act No. 4, 2013-2014</i>)	13/12/09	13/12/11	—	—	—		13/12/12	39/13
C-23	An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts	14/05/14	14/05/29	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/07 Legal and Constitutional Affairs Bill 14/05/29 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject matter 14/04/15 Report on the Bill 14/06/05	0			
C-24	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/06/03 Social Affairs, Science and Technology					
C-25	An Act respecting the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band Order	14/05/01	14/05/28	Aboriginal Peoples					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-28	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (<i>Appropriation Act No. 5, 2013-2014</i>)	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	3/14
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 (<i>Appropriation Act No. 1, 2014-2015</i>)	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	4/14
C-30	An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act and to provide for other measures	14/05/06	14/05/13	Agriculture and Forestry	14/05/27	0 and observations	14/05/27	14/05/29*	8/14
C-31	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures.			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/09 National Finance and five other committees	Report on the subject matter 14/05/29				
C-33	An Act to establish a framework to enable First Nations control of elementary and secondary education and to provide for related funding and to make related amendments to the Indian Act and consequential amendments to other Acts			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/10 Aboriginal Peoples					
C-34	An Act to give effect to the Tla'amin Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts	14/04/29	14/06/03	Aboriginal Peoples					

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	13/10/17	14/02/04	Legal and Constitutional Affairs	14/03/04	0	14/05/29		
C-266	Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day	13/10/17	14/04/30	Human Rights	14/05/13	0			
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/10/17	14/06/05	Legal and Constitutional Affairs					
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	13/10/17							
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	13/10/17							
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	13/10/17	14/02/05	Legal and Constitutional Affairs					
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	13/10/17							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-394	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)	13/10/17	14/04/01	Legal and Constitutional Affairs	14/05/29	0 and observations			
C-428	An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement	13/11/21							
C-444	An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)	13/10/17	14/02/11	Legal and Constitutional Affairs	14/05/08	0	14/06/05		
C-452	An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)	13/11/27							
C-462	An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act	13/11/04	14/03/06	National Finance	14/04/10	0 and observations	14/05/08	14/05/29*	7/14
C-479	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims)	14/06/05							
C-483	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (escorted temporary absence)	14/05/29							
C-489	An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders)	13/12/04	14/05/15	Legal and Constitutional Affairs					
C-501	An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day	14/04/07							
C-525	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent)	14/04/10							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/10/17	14/04/01	Legal and Constitutional Affairs					
S-202	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	13/10/17	14/03/25	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/10/22	14/05/06	Legal and Constitutional Affairs					
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/10/23	14/03/06	National Finance					
S-205	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	13/10/23							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/10/29	14/05/08	Legal and Constitutional Affairs					
S-207	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	13/10/31	14/05/08	Rules, Procedures and the Rights of Parliament					
S-208	An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice (Sen. Cowan)	13/11/06							
S-209	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	13/11/06	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 14/02/05						
S-210	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	13/11/20	14/05/29	Banking, Trade and Commerce					
S-211	An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians (Sen. Raine)	13/11/21	14/05/06	Social Affairs, Science and Technology	14/06/05	0			
S-212	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/11/27	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 14/02/26						
S-213	An Act respecting Lincoln Alexander Day (Sen. Meredith)	13/12/09	14/03/25	Social Affairs, Science and Technology	14/04/03	2	14/05/08		
S-214	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	14/02/06							
S-215	An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses) (Sen. Dawson)	14/02/12							
S-216	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	14/03/26							
S-217	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	14/03/26							
S-218	An Act respecting National Fiddling Day (Sen. Hubley)	14/04/02	14/04/29	Social Affairs, Science and Technology					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-219	An Act respecting a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon and the end of the Vietnam War (Sen. Ngo)	14/04/10							
S-220	An Act to establish the Intelligence and Security Committee of Parliament (Sen. Segal)	14/05/01							
S-221	An Act to amend the Criminal Code (assaults against public transit operators) (Sen. Runciman)	14/05/08	14/06/04	Legal and Constitutional Affairs					

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2^e Session, 41^e Législature)

Le jeudi 5 juin 2014

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	13/10/22	14/03/04	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/04/03	0 et observations	14/04/09		
S-3	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	13/10/23	13/11/20	Pêches et océans	13/12/04	0	13/12/09		
S-4	Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence	14/04/08	14/05/08	Transports et communications					
S-5	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (réserve à vocation de parc national Nááts'ihch'oh du Canada)	14/05/14	14/05/28	Affaires sociales, sciences et technologie	14/06/05	0 et observations			
S-6	Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut	14/06/03							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-4	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures	13/12/09	13/12/10	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/11/05 Finances nationales et six autres comités Projet de loi 13/12/10 Finances nationales	Rapport sur teneur 13/12/10 Rapport sur projet de loi 13/12/11	0	13/12/12	13/12/12	40/13
C-5	Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et d'autres lois, et comportant d'autres mesures	14/05/13	14/05/28	Énergie, environnement et ressources naturelles					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-7	Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	13/11/07	13/12/04	Affaires sociales, sciences et technologie	13/12/05	0	13/12/11	13/12/12	38/13
C-9	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	13/12/10	14/02/27	Peuples autochtones	14/04/01	0 et observations	14/04/08	14/04/11*	5/14
C-10	Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac)	14/06/03							
C-14	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux)	13/11/26	14/02/11	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/03/27	0 et observations	14/04/09	14/04/11*	6/14
C-15	Loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et modifiant ou abrogeant la Loi sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, d'autres lois et certains décrets et règlements	14/02/25	14/02/27	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/12/04 Énergie, environnement et ressources naturelles Projet de loi 14/02/27 Énergie, environnement et ressources naturelles	14/04/05	0 et observations	14/03/06	14/03/25*	2/14
C-16	Loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence	13/12/05	14/02/12	Peuples autochtones	14/02/27	0	14/03/04	14/03/04*	1/14
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2013-2014</i>)	13/12/09	13/12/11	—	—	—	13/12/12	13/12/12	39/13
C-23	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence	14/05/14	14/05/29	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/07 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 14/05/29 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 14/04/15 Rapport sur projet de loi 14/06/05	0			
C-24	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/06/03 Affaires sociales, sciences et technologie					
C-25	Loi concernant le Décret constituant la bande appelée Première Nation Qalipu Mi'kmaq	14/05/01	14/05/28	Peuples autochtones					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-28	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2013-2014</i>)	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	3/14
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2014-2015</i>)	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	4/14
C-30	Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada et prévoyant d'autres mesures	14/05/06	14/05/13	Agriculture et forêts	14/05/27	0 et observations	14/05/27	14/05/29*	8/14
C-31	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/09 Finances nationales et cinq autres comités	Rapport sur teneur 14/05/29				
C-33	Loi établissant un cadre permettant aux premières nations de contrôler leurs systèmes d'éducation primaire et secondaire, pourvoyant à leur financement et modifiant la Loi sur les Indiens et d'autres lois en conséquence			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/10 Peuples autochtones					
C-34	Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les Tlaamins et modifiant certaines lois en conséquence	14/04/29	14/06/03	Peuples autochtones					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	13/10/17	14/02/04	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/03/04	0	14/05/29		
C-266	Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II	13/10/17	14/04/30	Droits de la personne	14/05/13	0			
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/10/17	14/06/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	13/10/17							
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	13/10/17							
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	13/10/17	14/02/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	13/10/17							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-394	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)	13/10/17	14/04/01	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/05/29	0 et observations			
C-428	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi	13/11/21							
C-444	Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)	13/10/17	14/02/11	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/05/08	0	14/06/05		
C-452	Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)	13/11/27							
C-462	Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt	13/11/04	14/03/06	Finances nationales	14/04/10	0 et observations	14/05/08	14/05/29*	7/14
C-479	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes)	14/06/05							
C-483	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (sortie avec escorte)	14/05/29							
C-489	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants)	13/12/04	14/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-501	Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche	14/04/07							
C-525	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation—agent négociateur)	14/04/10							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/10/17	14/04/01	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-202	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	13/10/17	14/03/25	Banques et commerce					
S-203	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/10/22	14/05/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/10/23	14/03/06	Finances nationales					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-205	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	13/10/23							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/10/29	14/05/08	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-207	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	13/10/31	14/05/08	Règlement, procédure et droits du Parlement					
S-208	Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice (Sén. Cowan)	13/11/06							
S-209	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	13/11/06	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 14/02/05						
S-210	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringuette)	13/11/20	14/05/29	Banques et commerce					
S-211	Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne (Sén. Raine)	13/11/21	14/05/06	Affaires sociales, sciences et technologie	14/06/05	0			
S-212	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/11/27	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 14/02/26						
S-213	Loi instituant la Journée Lincoln Alexander (Sén. Meredith)	13/12/09	14/03/25	Affaires sociales, sciences et technologie	14/04/03	2	14/05/08		
S-214	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	14/02/06							
S-215	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales) (Sén. Dawson)	14/02/12							
S-216	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	14/03/26							
S-217	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	14/03/26							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-218	Loi instituant la Journée nationale du violon traditionnel (Sén. Hubley)	14/04/02	14/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-219	Loi instituant une journée nationale de commémoration de l'exode des réfugiés vietnamiens et de leur accueil au Canada après la chute de Saïgon et la fin de la guerre du Vietnam (Sén. Ngo)	14/04/10							
S-220	Loi constituant le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité (Sén. Segal)	14/05/01							
S-221	Loi modifiant le Code criminel (voies de fait contre un conducteur de véhicule de transport en commun) (Sén. Runciman)	14/05/08	14/06/04	Affaires juridiques et constitutionnelles					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

